

Abteilung Verwaltung

Im Hinblick auf eine hauptsächlich europaweite Expansion und Wachstum, verfügt gaea21 über eine Abteilung für Übersetzungen. Diese Abteilung überträgt die gesamten Inhalte von Gaea ins Deutsche, Englische, Italienische und Spanische. Wir bieten Praktika an, die den Erwartungen von Studenten oder Hochschulabsolventen entsprechen, damit sie Praktikum und Studium leicht koordinieren und praktische Erfahrungen sammeln können.

Im Rahmen dieses groß angelegten Projekts suchen wir:

Praktikanten im Bereich Übersetzen FR/DE

Ihre Aufgaben im Home-Office:

- Übersetzen von Dokumenten für die Projektförderung (Broschüren, Schemata, Finanzierungsunterlagen, Newsletter, E-Mails, etc.), Tätigkeitsberichten, Artikeln oder Korrekturen einer Website
- Übersetzen von juristischen und technischen Texten
- Mithilfe bei der Sammlung von Daten in Bezug auf nachhaltige Entwicklung, die in mehrere Sprachen übersetzt sind, zum Nutzen von Fachleuten, Unternehmen, wissenschaftlichen Experten, aber auch für die breite Öffentlichkeit.
- Korrekturlesen, Kontrolle und Überprüfung von Texten in beiden Sprachen.

Was wir bieten:

- Die Möglichkeit, dank einer konkreten Erfahrung in Ihrem Fachbereich, Kompetenzen zu erlangen und zu entwickeln.
- Eine Weiterbildung für professionelle Arbeitsmethoden und Tools, damit Sie Ihre Arbeit effizienter erledigen können und Ihre Kompetenzen weiterentwickeln.
- Eine Stelle mit Verantwortung und viel Selbstständigkeit
- Die Arbeit in einem dynamischen und multidisziplinären Team in Ihrem Interessenbereich.
- Fachwissen im Bereich der nachhaltigen Entwicklung.

Ihr Profil, damit wir gemeinsam etwas erreichen:

- Ausbildung (laufend oder bereits abgeschlossen) im Bereich Sprachen, fremde Kulturen, Übersetzen und Dolmetschen oder ein vergleichbarer Werdegang.
- Beherrschen von Übersetzungen aus dem Französischen ins Deutsche.
- Die Übersetzung in eine weitere Sprache ist ein Pluspunkt (Englisch, Italienisch, Spanisch...)
- Sie verfügen über redaktionelles Geschick und sind in der Lage Ihren Stil unter Anwendung einer einwandfreien Grammatik je nach Textsorte anzupassen.
- Sie haben die Fähigkeit, im Team zu arbeiten und gleichzeitig ein hohes Maß an Autonomie zu bewahren.
- Sie sind organisiert und verantwortungsbewusst.

Die Übersetzungsarbeit bei gaea21:

- Unsere Übersetzerteams bestehen aus zwei Partnern (von denen einer die Zielsprache, die “B-Sprache”, als Muttersprache hat) pro Sprache. Der Praktikant erhält den zu übersetzenden Text sowie eine Deadline. Sobald die Übersetzung erstellt ist, wird sie dem Partner zur Überprüfung weitergeleitet. Die Endversion wird vor der Veröffentlichung einem erfahrenen Übersetzer für eine finale Korrektur weitergegeben. gaea21 verfügt über eine Datenbank, die technische Termini enthält und Ihnen zur Verfügung steht. Das Arbeitspensum kann abhängig von Ihren Fähigkeiten variieren und entsprechend angepasst werden. Zusätzlich werden alle unsere Mitarbeiter von einem Personal- und dem zugehörigen Abteilungsleiter unterstützt.

Modalitäten:

- Praktikumsbeginn ab sofort oder nach Absprache; Möglichkeit einer unbegrenzten Fortsetzung.
- Die Arbeit wird im Home-Office erledigt; Arbeitszeit und Pensum können angepasst werden (nach Wahl zwischen 4h und 16h Arbeit pro Woche)
- **Das Praktikum ist unbezahlt**, wir bescheinigen die entwickelten und erworbenen beruflichen Fähigkeiten durch ein Zertifikat.

Wenn Sie sich für nachhaltige Entwicklung interessieren und Lust haben, Projekte selbstständig zu verwalten, zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung zukommen zu lassen. Wir freuen uns auf Ihre Unterlagen (Anschreiben und Lebenslauf), die Sie **(auf Französisch)** an diese Adresse senden:

hr@gaea21.org

Besuchen Sie auch unsere Website, um unsere Organisation besser kennenzulernen:

www.gaea21.org

gaea21 ist ein think tank, ein Zentrum für angewandte Forschung im Bereich Kreislaufwirtschaft und grüne Wirtschaft, eine Einrichtung für Weiterbildung, eine Schnittstelle und eine Plattform für Förderung und multidisziplinäre Kompetenzen, die Brücken zwischen Einzelpersonen, privaten Unternehmen und Verwaltungen schafft.

gaea21 entwickelt Programme zur Messung und konkrete und innovative Tools rund um umweltbewusste(n) Produktion und Konsum. Die Programme sollen Veränderungen im Verhalten der drei genannten Zielgruppen anregen. In diesem Sinne ist das Ziel von gaea21 die Umsetzung und Anwendung der Agenda 21, die von der Schweizerischen Eidgenossenschaft unterzeichnet wurde.

gaea21 ist von Grund auf auch eine Einrichtung zur Weiterbildung und eine Plattform für die berufliche Wieder- und Neueingliederung. Unsere Eingliederungsquote liegt zwischen 94% und 97% bei 1250 Personen, die seit 2007 für unsere Organisation gearbeitet haben.